

La resonancia del pasado: Intervención patrimonial más allá de la restauración.

The resonance of the past: Heritage intervention beyond restoration.

AUTOR. MSc. Arq. César Eder Aquino Insfrán

Universidad Autónoma de Encarnación. Docente e Investigador. Director de la Carrera de Arquitectura. Decano Facultad de Ciencias, Arte y Tecnología. FACAT.

ID de ORCID: <https://orcid.org/0009-0008-4791-4033>

E-mail: cesar.aquino@unae.edu.py

RESUMEN

Este ensayo propone un giro esencial en el paradigma de intervención del patrimonio cultural. Cuestionamos la inercia profesional que mantiene un abordaje tradicional, reduciendo la obra histórica a una "reliquia inanimada" bajo la lógica del "objeto o cosa" aislada, lo que ignora su naturaleza dinámica como depositario de memorias colectivas. Frente a esto, la arquitectura se concibe como una Caja de Resonancia de su propia trascendencia, un Elemento Vivo cuya subsistencia se garantiza a través de la interacción social. La intervención se define, entonces, como el delicado acto de Armonizar: un trabajo preciso, contrastado y consciente que gestiona la disonancia entre lo nuevo y lo antiguo con una profunda ética material. Nuestro objetivo no es la inmovilidad, sino la Permanencia del bien, activada por el Uso Sostenible y la apropiación activa de la comunidad. Para abordar la discontinuidad material y la memoria ante el trauma histórico, se introduce el marco conceptual de la Helicoide, aplicado al caso de Encarnación, Paraguay, para postular a la arquitectura como un agente de Sanación Histórica y reafirmación identitaria.

Palabras Clave: Intervención Patrimonial, Reliquia Inanimada, Caja de Resonancia, Sanación Histórica, Trauma Histórico.

ABSTRACT

This essay proposes an essential shift in the paradigm of cultural heritage intervention. We challenge the professional inertia that maintains a traditional approach, reducing the historical work to an "inanimate relic" under the logic of the isolated "object or thing," which

ignores its dynamic nature as a repository of collective memories. Against this, architecture is conceived as a Resonance Box for its own transcendence, a Living Element whose survival is guaranteed through social interaction. Intervention is thus defined as the delicate act of Harmonizing: a precise, contrasting, and conscious work that manages the dissonance between the new and the old with a profound material ethic. Our objective is not immobility, but the Permanence of the asset, activated by Sustainable Use and active community appropriation. To address material discontinuity and memory in the face of historical trauma, the conceptual framework of the Helicoid is introduced, applied to the case of Encarnación, Paraguay, to postulate architecture as an agent of Historical Healing and identity reaffirmation.

Keywords: *Cultural Heritage Intervention, Inanimate Relic, Resonance Box, Historical Healing, Historical Trauma.*

INTRODUCCIÓN

El Patrimonio como Elemento Vivo, no una Reliquia Inanimada

El patrimonio arquitectónico es percibido frecuentemente como una reliquia inanimada, sujeto a una lógica de conservación estática que lo reduce a un objeto museístico, inalcanzable y alejado de la vida cotidiana de la comunidad. Esta aproximación tradicional, centrada exclusivamente en la materia y la inmovilidad física, ignora o minimiza la naturaleza dinámica del patrimonio como depositario de significados, emociones, identidades y memorias colectivas.

Si bien las bases teóricas de la conservación han evolucionado significativamente desde mediados del siglo XX, hoy se dirige la crítica a la persistencia de prácticas coloquiales y a la inercia de la práctica profesional. Estos enfoques continúan tratando el patrimonio con la lógica del objeto o cosa. Aunque esta visión es vital para la protección material, conlleva el riesgo real de silenciar el lugar, dejándolo aislado, estéril y desconectado de la vida que le dio sentido. Como bien advierte Calvino, obligada a permanecer inmóvil para ser mejor recordada, Zora languideció y desapareció (Calvino, 1972, pág. 39).



Figura 1. Vista del frente de la Iglesia de la Misión Jesuítica de San Ignacio Misiones Argentina, cubierta por árboles y en estado avanzado de destrucción. Ca. 1940. Fuente: Archivos del autor.

Se propone cambiar radicalmente el enfoque así concebir la arquitectura histórica como una Caja de Resonancia de su propia trascendencia, un Elemento Vivo que se nutre del tiempo y de la interacción humana. Su vitalidad, por lo tanto, no reside solo en su forma física, sino en su capacidad esencial de resonar con la sociedad. El objetivo del trabajo va a ello; mostrar la resonancia del pasado, como u otra mirada a la intervención patrimonial, más allá de la restauración.

Bajo esta óptica, el bien cultural se convierte en la caja de resonancia de su propia trascendencia:

- La Caja: Es el edificio, el objeto físico o la estructura material que contiene la memoria.
- La Resonancia: es el efecto del uso actual y por sobre todo la percepción de las personas sobre ella, que activan y amplifican esa memoria.

La intervención, por lo tanto, no es congelar el objeto, sino armonizar: ajustar las cuerdas del pasado para que sigan emitiendo un sonido relevante en el presente.

El Desplazamiento del Paradigma: Más Allá de la Materia

La insatisfacción con los límites de la Carta de Venecia (1964) que, aunque fundamental, priorizaba excesivamente la conservación física, cuestión que fuerza a buscar nuevos paradigmas capaces de redefinir el valor del patrimonio.

En Latinoamérica, autores como López Morales y Vidargas (2014) insisten en que el valor del patrimonio debe trascender la mera materialidad. La conservación debe garantizar la sostenibilidad cultural, social y económica del bien. El patrimonio deja de ser historia estática para convertirse en un recurso que gestionamos activamente para el beneficio colectivo.

Así, el trabajo de Armonizar propuesto es la respuesta de diseño a este nuevo enfoque: una práctica que se basa tanto en la ética del rigor material como en la ética del uso social

El Acto de Armonización: Gestión de la Disonancia

El delicado trabajo de armonizar, ajustando el pasado al presente, se concreta en una metodología de diseño rigurosa. Para que la disonancia se convierta en valor, la intervención debe ser precisa, contrastada y consciente integrando lo contemporáneo con lo preexistente.

Ser precisa exige conocer la Caja (el edificio) a fondo: sus patologías y sus sistemas constructivos originales. Terán Bonilla (2004) enfatiza que la investigación es la herramienta principal para guiar la elección de materiales y técnicas en la restauración.

Esta búsqueda de equilibrio entre lo antiguo y lo nuevo se ejemplifica en proyectos que adoptaron una ética del contraste sincero, sin ánimos de engaños ni de falsos históricos:

Neues Museum (Berlín): La intervención de David Chipperfield demostró que la reconstrucción debía dejar legibles las cicatrices de la guerra, utilizando nuevos materiales (como el hormigón prefabricado) en contraste con los originales, pero con una precisión volumétrica que respeta el pasado.

Matadero Madrid: Este proyecto de reutilización y rehabilitación de un antiguo matadero industrial prioriza la compatibilidad funcional. La intervención contemporánea es minimalista y reversible, asegurando que el uso cultural actual (Resonancia) no comprometa la integridad de la estructura original (Caja).

Reichstag (Berlín): La cúpula de vidrio de Norman Foster sobre el edificio histórico del Parlamento es un ejemplo de contraste y conciencia energética. El nuevo elemento es radicalmente distinto, pero funciona como un motor de ventilación y luz natural, vinculando el pasado (el edificio restaurado) con el futuro (la sostenibilidad y la transparencia política).



Figura 2. Neues Museum (Berlin), David Chipperfield, Alemania. Fuente: Archivos del autor.



Figura 3. Matadero Madrid, España. Fuente: Archivos del autor.



Figura 4. Reichstag (Berlín): La cúpula de vidrio de Norman Foster sobre el edificio histórico del Parlamento, Alemania. Fuente: Archivos del autor.

La intervención gestiona la disonancia a través de:

- **Legibilidad (Contrastada):** La nueva capa histórica debe ser claramente distinguible del tejido original, respetando la autenticidad. El contraste honesto permite que la Caja amplifique su memoria, actuando el diseño contemporáneo como un comentario respetuoso sobre lo preexistente.

- **Compatibilidad y Reversibilidad (Consciente):** Los materiales y sistemas añadidos deben ser compatibles y, siempre que sea posible, reversibles. Esta conciencia, alineada con ICOMOS, resguarda la integridad material del monumento para el futuro. **Principio de Permanencia y Uso Sostenible**

Una vez establecida la ética de la Armonización, el enfoque se desplaza de la pregunta meramente técnica (cómo intervenir) a la pregunta fundamental (para qué hacerlo). Si el patrimonio es conceptualmente un Elemento Vivo, su subsistencia y relevancia no deben medirse por su estado físico absoluto, sino por su Permanencia y su inclusión efectiva en la vida diaria de la comunidad que lo habita y lo significa.

La Permanencia de la Caja, su capacidad para trascender los embates del tiempo y de la historia, depende directamente de la continuidad de su Resonancia impulsada por el Uso

Sostenible. Este uso no es un mero adorno funcional, sino el motor económico, social y cultural que transforma al patrimonio de una 'reliquia inanimada' en un recurso dinámico. A nivel práctico, el Uso Sostenible genera los ingresos necesarios para su mantenimiento especializado, convirtiendo al bien de un pasivo que consume recursos en un activo que los genera. A nivel social, asegura que la comunidad se apropie del espacio, integrándolo a sus prácticas cotidianas y convirtiéndose así en el principal custodio y garante de su continuidad histórica y funcional.

Este imperativo de integración funcional es especialmente vital para el contexto latinoamericano, donde los recursos para la conservación son limitados. Pablo Vázquez Piombo (2016) insiste en la necesidad de un enfoque riguroso para integrar la arquitectura contemporánea en contextos patrimoniales, superando la mera contextualización formal y reforzando la necesidad de la Armonización

Por lo tanto, el uso debe honrar la esencia espacial e histórica, pero responder a una necesidad real de la comunidad, inyectando la energía necesaria para maximizar las oportunidades de la Permanencia en el tiempo.

El principio del helicoide y el caso encarnación La Helicoide: Gestión de la Discontinuidad Material y la Memoria

El patrimonio, al ser un Elemento Vivo, exige que su subsistencia y relevancia se midan por su Permanencia y su inclusión efectiva en la vida diaria de la comunidad, más allá de su estado físico absoluto.

Para ejemplificar esta visión cíclica y dinámica de la memoria y la intervención, se introduce el marco conceptual de la Helicoide como una herramienta para gestionar la discontinuidad material. Este principio se aplica al análisis de Encarnación, Paraguay, una ciudad marcada por la recurrencia histórica de la pérdida violenta y traumática de su soporte material urbano. **Encarnación como Ciclo Histórico de Resonancia**

Como lo detalla el historiador Roberto Zub Kurylowicz en su obra "Encarnación: Una Mirada Introspectiva a Cuatro Siglos de Historia" (2019), la trayectoria urbana de Encarnación no se explica por un evento singular de pérdida, sino por una manifestación recurrente de la "transformación forzada del patrimonio urbano" debido a presiones económicas, geopolíticas y naturales. El análisis de este caso histórico se eleva a un principio

teórico que aborda la gestión de la memoria en la región, reforzando la idea conceptual de la Helicoide como un avance cíclico donde la memoria se preserva a través de la reinvención del soporte físico.

Encarnación presenta un dilema profundo y dramático: una ciudad fundada en 1615, con más de cuatro siglos de historia documentada, ostenta un patrimonio material cuya antigüedad es, en su casi totalidad, inferior a los cien años. Este desfase radical entre la temporalidad histórica (400 años) y la temporalidad material (menos de 100 años) subraya la fragilidad extrema de la Caja de Resonancia.

La Helicoide, entendida como avance cíclico y no como mera repetición lineal, demuestra que la Permanencia de la ciudad se logra a través de la reinvención constante y forzada de su soporte material. Su Caja ha sido un soporte cambiante para la Resonancia de la memoria a lo largo de su existencia, resumida en cuatro grandes etapas de trauma y adaptación:

- Etapa Jesuítica y Primer Desplazamiento (1615 - 1768): La Caja inicial, la Misión Jesuítica, fue desmantelada y desplazada. Este proceso estableció un patrón de fragilidad urbana y desarraigo.
- Etapa de Transición y Destrucción Bélica (1768 - Post-Guerra Grande): El poblado fue incendiado intencionalmente por las propias fuerzas paraguayas como estrategia de tierra arrasada, dejando una herida profunda en el tejido urbano.
- Etapa de la Villa, Ferrocarril y Olvido (Finales Siglo XIX - 2000s): La Caja dominante (el puerto y el ferrocarril) sufrió el Ciclón de 1926. Los restos de la antigua ciudad baja fueron reutilizados como materia prima, caracterizando este periodo por un marcado olvido de la historia precedente.
- Etapa Post-Embalse Yacyretá y Armonización (2010s - Presente): El trauma patrimonial se consumó con el anegamiento de la Villa Baja. La intervención en esta etapa se enfocó en la Armonización de la nueva realidad territorial. La Costanera y los nuevos espacios públicos se convierten en la nueva Caja de Resonancia, catalizando la sanación social y la reafirmación identitaria.

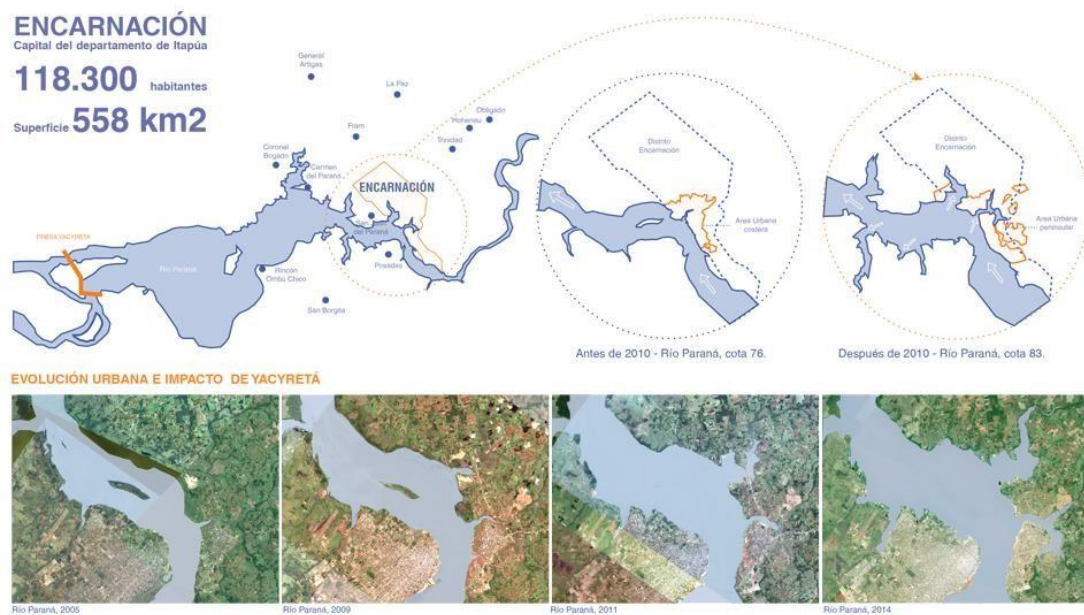


Figura 5. Evolución Urbana e Impacto de Yacyretá. Fuente: Archivos del autor.

Nota. Adaptado de Plan Encarnación Más: Imaginando un futuro urbano sustentable para Encarnación, Paraguay, por Ecosistema Urbano, 2016.

<https://ecosistemaurbano.org/ecosistema-urbano/plan-encarnacion-mas-imaginando-un-futuro-urbano-sustentable-para-encarnacion-paraguay/>

El patrimonio cultural de Encarnación como agente de sanación histórica y reafirmación identitaria

El caso de Encarnación, al trazar su historia a través de la Helicoide, revela una conclusión fundamental: la intervención patrimonial trasciende la mera gestión de la materia. Se convierte en un proceso de Sanación Histórica. Esta sanación implica la reconciliación de la comunidad con el vacío funcional y simbólico dejado por la pérdida del soporte material de su memoria colectiva.

En contextos como el paraguay, donde gran parte de la tradición histórica se transmite a través de la tradición oral, existe un riesgo significativo de que la memoria colectiva se disuelva. La arquitectura tiene la obligación de interrumpir este ciclo de olvido y reafirmar la identidad perdida.

La arquitectura contemporánea, a través de la ética de la Armonización, se postula como el agente activo y el instrumento físico de esta reparación histórica. El proyecto de la

Costanera no es solo una infraestructura de defensa; es el nuevo pacto social entre la ciudad y su río. Permite a la ciudadanía reapropiarse simbólica y funcionalmente del espacio fluvial y el borde costero, inscribiendo la memoria oral de la "ciudad del puerto" en un soporte físico de uso masivo y permanente. De este modo, la intervención se convierte en un acto de justicia histórica y en un catalizador de la reafirmación identitaria.

CONCLUSIONES

Es el propio patrimonio quien se convierte en caja de resonancia de su trascendencia. Esto nos obliga a dejar atrás la lógica de la "reliquia inanimada" y asumir que el patrimonio es un elemento vivo que se nutre de la interacción social.

La intervención, en este contexto, ya no es solo "restauradora", sino un Armonizada. Su labor es controlar la disonancia entre el pasado y el presente con una materialidad precisa, contrastada y consciente. El contraste honesto (legibilidad) y la compatibilidad ética (reversibilidad) son el camino metodológico para que la Caja amplifique el eco de su memoria.

En definitiva, la Permanencia no se logra con la inmovilidad material, sino con la Resonancia continua que se le otorga mediante el Uso Sostenible. ante la discontinuidad material y el trauma histórico, la arquitectura debe ser un agente de **Sanación Histórica** y de reafirmación identitaria. Así también proponer un uso que satisface una necesidad actual de la comunidad, inyectamos la energía que asegura su proyección hacia el futuro.

La intervención patrimonial no es un cierre, sino un nuevo comienzo: el delicado trabajo de armonizar el pasado con las necesidades del presente, garantizando que el eco de la Trascendencia arquitectónica siga reverberando.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Calvino, I. (1972). *Las ciudades invisibles*. Editorial Minotauro.
- ICOMOS. (1994). *Carta de Nara sobre la Autenticidad*. Nara, Japón.
- ICOMOS. (2003). *Principios para el Análisis, Conservación y Restauración de las Estructuras del Patrimonio Arquitectónico*. 14ª Asamblea General, Victoria Falls, Zimbabue.
- ICOMOS. (2008). *Carta ICOMOS para Interpretación y Presentación de Sitios de Patrimonio Cultural*. 16ª Asamblea General, Quebec.
- López Morales, F. J. & Vidargas, F. (2014). *Los nuevos paradigmas de la conservación del patrimonio cultural: 50 años de la Carta de Venecia*. INAH.
- Terán Bonilla, J. A. (2004). Consideraciones que deben tenerse en cuenta para la restauración arquitectónica. *Conserva*, (8), 1-22.
- Vázquez Piombo, P. (2016). *Arquitectura contemporánea en contextos patrimoniales: una metodología de integración*. ITESO.
- Zub Kurylowicz, R. (2019). *Encarnación: Una Mirada Introspectiva a Cuatro Siglos de Historia*.